

<p style="text-align: center;"><b>ЗАҢДЫ ТҮЛҒАЛАРҒА АРНАЛҒАН ИНВЕСТИЦИЯЛЫҚ САЛЫМ САЛУ ТУРАЛЫ № _____ ШАРТ</b></p> <p>Алматы «_____» _____ 20__</p>	<p style="text-align: center;"><b>ДОГОВОР ИНВЕСТИЦИОННОГО ВКЛАДА ДЛЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ</b> № _____</p> <p>Алматы «_____» _____ 20__</p>	<p style="text-align: center;"><b>TERM DEPOSIT AGREEMENT FOR LEGAL ENTITIES</b> № _____</p> <p>Almaty «_____» _____ 20__</p>
<p>(1) «AI Hilal» Ислам Банкі» АҚ, Мудариб ретінде, бұдан әрі «Банк» деп аталып, негізінде іс-әрекет ететін мырза арқылы бір жағынан, және</p> <p>(2) «_____» (компанияның толық атауы), бұдан әрі «Клиент» деп аталып, Жарғы/Сенімхат негізінде әрекет ететін _____ (лауазымы) _____ (уәкілетті тұлғаның аты-жөні) екінші жағынан, төмендегілер жайында осы шартты <b>ӨЗАРА</b> жасады:</p>	<p><b>МЕЖДУ</b></p> <p>(1) АО Исламский Банк «AI Hilal», в качестве Мударива, именуемый в дальнейшем «Банк», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и</p> <p>(2) «_____» _____ (полное наименование компании), именуемый в дальнейшем «Клиент», в лице _____ (должность) г-на/г-жи _____ (ФИО уполномоченного лица), действующего на основании Устава/Доверенности, с другой стороны, заключили настоящий Договор о следующем:</p>	<p><b>BETWEEN</b></p> <p>(1) “AI Hilal” Islamic Bank” JSC, as “Mudarib”, hereinafter referred to as the “Bank”, represented by the _____, acting according to the _____, on the one side, and</p> <p>(2) «_____» _____ (name of the company), being the owner of funds (“the Rab al Maal”) hereinafter referred to as the “Customer”, represented by the _____ (name of the position) Mr./Mrs. _____ (name of the authorized person), acting according to the <u>Charter/Power of Attorney</u>, on the other side, have entered into the present Agreement as stated below:</p>
<p><b>1. Терминдер мен Анықтамалар</b></p> <p>1.1 Осы Шартта: <b>Шарт</b> – осы Шарт және оның барлық Қосымшалары; <b>Жедел салым салу үлгісіне өзгертулер енгізу туралы өтінім</b> – 3-ші Қосымшада қарастырылған үлгі; <b>Кенес</b> – Банктің Исламдық Қаржыландыру Қағидалары жөніндегі Кеңесі; <b>Жалпы талаптар</b> – Банктік операциялар өткізудің жалпы талаптары туралы ережелер; <b>Мудариб</b> – Шариғаттың нормаларына сәйкес келетін істің түрлеріне қаражатты инвестициялау және басқару мақсатымен инвестициялық істің нәтижесінде түсуі мүмкін Табыстың белгілі бір үлесіне Клиенттен Салым қабылдайтын тарап; <b>Өтеу күні</b> – Табысты төлеу мерзімінің соңғы күні;</p>	<p><b>1. Термины и Определения</b></p> <p>1.1 В настоящем Договоре: <b>Договор</b> – настоящий Договор, включая Приложения к нему; <b>Заявление о внесении изменений в Форму размещения срочного вклада</b> – форма, предусмотренная Приложением 3; <b>Совет</b> – Совет по Принципам Исламского Финансирования Банка; <b>Общие условия</b> – Правила об общих условиях проведения банковских операций; <b>Мудариб</b> – сторона, которая принимает Вклад от Клиента с целью управления и инвестирования средств в виды деятельности, соответствующие нормам Шариата, за определенную долю в Доходе, которая может быть получена в результате инвестиционной деятельности. <b>Дата погашения</b> – последний день срока оплаты Дохода;</p>	<p><b>1. Definitions and Interpretation</b></p> <p>1.1. In this Agreement: <b>Agreement</b> means this Agreement including the Schedules; <b>Amendment Application to Term Deposit Placement Form</b>- the form as specified in Schedule 3; <b>Board</b> means the Islamic Finance Principles Board of the Bank; <b>General Terms</b> means the General Terms and Conditions of Banking Operations of the Bank; <b>Mudarib</b> means the party which shall accept the Deposit from the Customer to manage and invest into Shariah compliant activities for a defined share in the profit which may be generated from investment activities. <b>Maturity Date</b> means the last day of the Profit Payment Period;</p>

<p><b>Инвестициялық кезең</b> – Салым орналастыруға Өтініште көрсетілген Депозитінің мерзіміне қатысты Клиенттің таңдауына байланысты кезеңді білдіреді;</p> <p><b>Тараптар</b> – осы Шарттың Тараптары және <b>Тарап</b> – осы Шарттың кез-келген тарабы;</p> <p><b>Табысты төлеу мерзімі</b> – Жедел салым салу үлгісіне сәйкес Табысты төлеу күні;</p> <p><b>Шариғат</b> – Исламның заңдары мен қағидалары;</p> <p><b>Жедел салым салу үлгісі</b> – 1-ші Қосымшада қарастырылған үлгі, және</p> <p>1.2 Егер басқа анықтама берілмеген болса, осы Шарттағы кез-келген сілтеме:</p> <p>(a) <b>Тармақтарға</b> немесе <b>Қосымшаларға</b> жасалған сілтемелер осы Шарттың тармақтарына және осы Шарттың қосымшаларына жасалған сілтемелер болып табылады;</p> <p>(b) <b>Жалпы талаптарға</b> немесе кез-келген басқа Шартқа немесе құжатқа жасалған сілтемелер өзгерістер, жаңартулар, толықтырулар енгізілген, ұзартылған, қайта күшіне енген немесе уақыт өте ауыстырылған Жалпы талаптарға, немесе басқа Шартқа немесе құжатқа жасалған сілтемелер болып табылады, және</p> <p>(c) (с) кез-келген <b>тұлғаға</b> жасалған сілтеме осы тұлға (Тарап үшін цессионарилер, құқық иеленушілер, уәкілетті өкілдер немесе қарастырылған жағдайларда Тарап тағайындайтын тұлғалар болып табылады) тағайындаған кез-келген цессионарилерге, құқық иеленушілерге, уәкілетті өкілдерге немесе тұлғаларға жасалған сілтеме болып табылады. Сонымен қатар кез-келген тұлғаға, фирмаға, компанияға, корпорацияға, үкіметке, мемлекетке немесе мемлекеттік органға немесе кез-келген бірлестікке, сенімді басқарушыға, біріккен мекемеге, консорциумға немесе серіктестікке жасалған сілтеме болып табылады (жеке заңды тұлғаның құқықсубъектілігіне тәуелсіз).</p> <p>1.3 Бөлімдердің, тармақтардың және қосымшалардың тақырыпшалары пайдалануға ыңғайлы болу үшін ғана жасалған.</p> <p><b>2 Жедел салым</b></p>	<p><b>Инвестиционный период</b> – означает период в зависимости от выбора Клиента в отношении срока Вклада, указанного в Заявлении на размещение Депозита Мудараба;</p> <p><b>Стороны</b> – Стороны настоящего Договора и <b>Сторона</b> – любая из сторон настоящего Договора;</p> <p><b>Срок оплаты Дохода</b> – срок оплаты Дохода согласно Форме размещения срочного вклада;</p> <p><b>Шариат</b> - законы и принципы Ислама,</p> <p><b>Форма размещения срочного вклада</b> – форма предусмотренная Приложением 1, и</p> <p>1.2 Если не предусмотрено иное определение, любая ссылка в настоящем Договоре:</p> <p>(a) Ссылка на <b>Пункты</b> или <b>Приложения</b> являются ссылками на пункты настоящего Договора и приложения к настоящему Договору;</p> <p>(b) Ссылки на <b>Общие условия</b> или любой другой Договор или документ являются ссылками на Общие условия, или другой Договор или документ с внесенными изменениями, обновлениями, дополнениями, продленными, вновь вступившими в силу или замененными время от времени, и</p> <p>(c) Ссылка на любого <b>лица</b>, подразумевает любых цессионариев, правопреемников, уполномоченных представителей или лиц, назначаемых данным лицом (для Стороны подразумевает цессионариев, правопреемников, уполномоченных представителей или лиц, назначаемых Стороной в предусмотренных случаях). А также подразумевает любое лицо, фирму, компанию, корпорацию, правительство, государство или государственный орган или любую ассоциацию, доверительного управляющего, совместное предприятие, консорциум или товарищество (независимо от правосубъектности отдельного юридического лица).</p> <p>1.3 Заголовки разделов, пунктов и приложений предназначены исключительно для удобства</p>	<p><b>Investment Period</b> means a period as shall be selected by the Customer in respect of the tenure of a Deposit in Application form for Deposit Placement;</p> <p><b>Parties</b> means the parties to this Agreement and a <b>Party</b> means any one of them;</p> <p><b>Profit Payment Period</b> means the profit payment period as specified in the Term Deposit Placement Form;</p> <p><b>Shariah</b> means Islamic principles and law;</p> <p><b>Term Deposit Placement Form</b>- the form as specified in Schedule 1 and;</p> <p>1.2 Unless a contrary indication appears, any reference in this Agreement to:</p> <p>(a) a <b>Clause</b> or <b>Schedule</b> is to be construed as a reference to the relevant clause of, or schedule to, this Agreement;</p> <p>(b) the <b>General Terms</b> or any other agreement or instrument is a reference to those General Terms or other agreement or instrument as amended, novated, supplemented, extended, restated or replaced from time to time; and</p> <p>(c) any <b>person</b> includes any assignee, transferee, successor in title, delegate, sub-delegate or appointee of that person (in the case of a Party, in so far as such assignees, transferees, successors in title, delegates, sub-delegates or appointees are permitted) and any individual, firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association, trust, joint venture, consortium or partnership (whether or not having separate legal personality).</p> <p>1.3 Section, clause and schedule headings are for ease of reference only.</p> <p><b>2 The Term Deposit</b></p>
--	--	--

<p>2.1 Банк Мудариб ретінде әрекет ете отырып, Клиенттен ақша сомасын (<b>Салым</b>) Жедел салым салу үлгісінде қарастырылған валюта мен мерзімге қабылдайды. Банк Клиенттің мүддесі үшін Салымды басқаруға және Салымды Клиентке қайтару үшін және Клиентке Салым бойынша пайда төлеу үшін бар күшін салады. Банк депозитті шексіз негізде басқаруға міндеттенеді, және Клиент Банкке осыған байланысты шектеулер қоймауға міндеттенеді, және Банк Клиентке инвестицияларға/ Салымды басқаруға қатысты қандай да бір ақпарат немесе есеп беруге міндетті болмайды.</p> <p>2.2 Қандай да бір күмәнданулар болмас үшін: Банк Клиентке Салымды қайтаруға немесе Салым бойынша пайда төлеуге міндетті болмайды.</p> <p>2.3 Жедел салымның негізгі талаптары Жедел салымды салу үлгісінде берілген. Клиент Жедел салым салу үлгісіне қол қою арқылы осы Шартты бірнеше рет салым жасау үшін пайдалануы мүмкін. Клиент қол қойған әрбір Жедел салым салу үлгісі осы Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады.</p> <p><b>3. Жалпы ережелер</b></p> <p>3.1. Жалпы ережелер осы Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады.</p> <p>3.2. Осы Шартқа қол қоя отырып, Клиент Жалпы ережелерді алғандығын, олармен танысқандығын және онымен келісетіндігін растайды.</p> <p><b>4. Клиенттің шотынан ақша қаражатын бір жақты тәртіппен алу</b></p> <p>4.1. Банк осы Шартқа сәйкес немесе осы Шартқа байланысты оған Клиенттен тиесілі кез-келген соманы бір жақты және акцептсіз тәртіппен алуға құқылы болып табылады. Осы құжат жүзінде Клиент Банкке оның қаражатын акцептсіз және бір жақты тәртіппен алуға келісімін береді және уәкілетті деп белгілейді.</p> <p>4.2. Банк оған Клиенттен тиесілі сомаларды алуға құқылы:</p>	<p>пользования.</p> <p><b>2. Срочный вклад</b></p> <p>2.1 Банк, действуя в качестве Мудариба, обязан принять от Клиента денежную сумму (<b>Вклад</b>) в валюте и на срок, предусмотренные в Форме размещения срочного вклада. Банк обязуется осуществлять управление Вкладом в интересах Клиента и приложить все разумные усилия для возврата Вклада Клиенту и выплаты Клиенту дохода по Вкладу. Банк обязуется управлять Депозитом на неограниченной основе, и Клиент обязуется не накладывать ограничения на Банк в этой связи и, следовательно, Банк не обязан предоставлять Клиенту какую-либо информацию или отчеты в отношении инвестиций / управления Вкладом.</p> <p>2.2 Во избежание каких-либо сомнений: Банк не несет обязательства по возврату Вклада или выплате дохода по Вкладу Клиенту.</p> <p>2.3 Основные условия Срочного вклада изложены в Форме размещения срочного вклада. Настоящий Договор может быть использован Клиентом для многократного открытия вкладов путем подписания Формы размещения срочного вклада. Каждая Форма размещения срочного вклада подписанная Клиентом является неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p><b>3. Общие положения</b></p> <p>3.1 Общие Условия являются неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p>3.2 Клиент, подписав настоящий Договор, удостоверяет, что Клиент получил, ознакомился и согласен с Общими Условиями.</p> <p><b>4. Одностороннее списание денежных средств со счета Клиента</b></p> <p>4.1 Банк вправе в одностороннем и безакцептном порядке списать любую сумму, причитающуюся ему от Клиента в соответствии или в связи с настоящим Договором. Клиент настоящим дает свое согласие и уполномочивает Банк на безакцептное и одностороннее списание его</p>	<p>2.1 The Bank, acting as the Mudarib, shall accept from the Customer the amount of money (the <b>Deposit</b>) in the currency and for the term as indicated in the Term Deposit Placement Form. The Bank shall manage the Deposit in the interest of the Customer and shall use all reasonable endeavors to return the Deposit to the Customer and pay the Customer a profit on the Deposit. The Bank shall manage the Deposit on an unrestricted basis, and the Customer agrees that no restrictions shall be placed on the Bank in this regard and therefore the Bank is not required to provide the Customer with any information or reports with regard to the investment/management of the Deposit.</p> <p>2.2 For avoidance of any doubt : the Bank is neither obliged to return the Deposit to the Customer, nor to pay any profit.</p> <p>2.3 The main terms of the Term Deposit are set out in the Term Deposit Placement Form. This Agreement can be used by the Customer to open multiple deposits by signing the Term Deposit Placement Form. Each Term Deposit Placement Form signed by the Customer shall constitute an integral part of this Agreement.</p> <p><b>3 The General Terms</b></p> <p>3.1 The General Terms constitute an integral part of this Agreement.</p> <p>3.2 The signature of the Customer on this Agreement certifies that the Customer has received, read and accepted the General Terms.</p> <p><b>4 Unilateral withdrawal of moneys from the Customer's accounts</b></p> <p>4.1 The Bank shall have the right to withdraw in an acceptance-free and indisputable way any amounts outstanding and due from the Customer under or in connection with this Agreement. The Customer hereby provides its consent to and authorises any and all such withdrawals.</p> <p>4.2 The Bank shall have the right to withdraw amounts outstanding and due from the Customer:</p> <p>(a) from any and all bank accounts of the Customer held with the Bank by way of direct debiting of such bank accounts on the basis of instructions of the Bank and/or other documents required in accordance with the legislation of the Republic of</p>
--	--	--

<p>(a) Банктің нұсқаулығы және / немесе Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес қажет етілетін басқа құжаттардың негізінде осындай банктік шоттардан тікелей ақша алу арқылы Клиенттің Банктегі кез-келген банктік шотынан; және / немесе</p> <p>(b) (I) акцептсіз тәртіппен орындалуға жататын төлем талаптарын және / немесе (II) ақша қаражатын акцептсіз алу үшін қолданыстағы заңнама бойынша қажет етілетін басқа құжаттарын беру арқылы Клиенттің Қазақстан Республикасының ішіндегі және оның сыртындағы басқа банктердегі және банктік ұйымдардағы кез-келген және барлық банктік шоттарынан.</p> <p>4.3. Банк ақша қаражатын кез-келген валютада алуға құқылы болып табылады. Егер Банкке тиесілі сома осы соманың валютасынан өзге валютада алынатын болса, бұл сома сол күні қолданыста болған айырбастау курсы бойынша алынатын болады. Егер осындай айырбастау жүргізілген болса, Клиент Банктің валютаны айырбастауға байланысты шыққан барлық нақты шығындарын өтеуге міндетті болады.</p> <p>4.4. Банк Клиентке өзіне тиесілі ақша қаражатын алғандығы туралы жазбаша мәлімдеме жасауға және растаушы құжаттар тапсыруға міндетті болып табылады.</p> <p><b>5. Құқықтар мен міндеттерді беру</b></p> <p>5.1. Банк кез-келген уақытта өзінің осы Шарт бойынша барлық құқықтарын және / немесе міндеттерін немесе олардың бір бөлігін үшінші жақ тұлғаларына беруге құқылы болып табылады.</p> <p>5.2. Алдын ала Банктің жазбаша келісімін алмастан, Клиент осы Шарт бойынша өзінің құқықтарын немесе міндеттерін үшінші жақ тұлғаларына беруге құқылы емес.</p> <p><b>6. Өзара есептесу</b></p> <p>6.1. Банк өзінің Клиентке төлеуі қажет кез-келген соманы төлеу міндетін Клиенттің осы Шартқа немесе Банк пен Клиент арасында жасалған кез-келген басқа келісімге сәйкес Банкке төлеуі қажет кез-келген сома бойынша міндетінің есебінен шешуге құқылы болып</p>	<p>средств.</p> <p>4.2 Банк вправе списать суммы, причитающиеся ему от Клиента:</p> <p>(a) с любых банковских счетов Клиента в Банке путем прямого списания таких банковских счетов на основании инструкций Банка и / или иных документов, требуемых в соответствии с законодательством Республики Казахстан; и / или</p> <p>(b) с любых и всех банковских счетов Клиента в других банках и небанковских организациях внутри и за пределами Республики Казахстан путем представления (I) платежных требований, которые подлежат исполнению в безакцептном порядке и / или (II) иных документов, требуемых действующим законодательством для осуществления безакцептного списания денежных средств.</p> <p>4.3 Банк имеет право списать денежные средства в любой валюте. Если списание суммы, причитающейся Банку, осуществляется в валюте отличной от валюты причитающейся суммы, списание суммы будет осуществляться по преимущественному обменному курсу на дату списания. Клиент обязан возместить Банку все фактические расходы, связанные с конвертацией валюты, в случае если такая конвертации была произведена.</p> <p>4.4 Банк обязан в письменной форме уведомить Клиента о списании причитающихся ему денежных средств и представить подтверждающие документы.</p> <p><b>5. Уступка прав и обязательств</b></p> <p>5.1 Банк вправе в любое время переуступить или передать все свои права и/или обязательства или их часть по настоящему Договору третьим лицам.</p> <p>5.2 Клиент не вправе переуступать или передавать свои права или обязательства по настоящему Договору третьим лицам без предварительного письменного согласия Банка.</p>	<p>Kazakhstan; and/or</p> <p>(b) from any and all bank accounts of the Customer held with any banks and non-bank organisations in and outside the Republic of Kazakhstan by way of presentation of (i) payment requests-orders which are executable in an acceptance-free way and/or (ii) other documents required by the applicable legislation for the carrying out of the acceptance free and undisputable withdrawal of monies.</p> <p>4.3 The Bank shall have the right to withdraw monies in any currency. If the amount due to the Bank is withdrawn in a currency other than the currency in which the amount is due, such withdrawal shall be carried out pursuant to a prevailing spot exchange rate established the relevant bank or non-bank organisation. The Customer agrees to compensate the Bank for any actual fees and expenses relating to the exchange of the currency, if such exchange is made.</p> <p>4.4 The Bank shall notify the Customer in writing of the withdrawal and shall provide to the Customer documentation confirming such withdrawal.</p> <p><b>5 Assignment</b></p> <p>5.1 The Bank may at any time assign or transfer all or any of its rights and/or obligations under this Agreement.</p> <p>5.2 The Customer shall not have the right to assign or transfer any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the Bank.</p> <p><b>6 Set off</b></p> <p>6.1 The Bank has the right to set-off its obligation to pay any amounts due to the Customer against the Customer's obligation to pay to the Bank under this Agreement or any other agreement between the Bank and the Customer.</p> <p>6.2 The Customer shall not have the right to set-off its obligations under this Agreement against any of the Bank's obligations to the Customer under this Agreement or any other agreement</p>
---	---	---

<p>табылады.</p> <p>6.2. Клиент өзінің Банкке төлеуі қажет кез–келген соманы төлеу міндетін Банктің осы Шартқа немесе Банк пен Клиент арасында жасалған кез–келген басқа келісімге сәйкес Клиентке төлеуі қажет кез–келген сома бойынша міндетінің есебінен шешуге құқылы болмайды.</p> <p><b>7. Сыйақыдан бас тарту</b> Тараптар Шариғаттың заңдары бойынша Сыйлықақылар алуға немесе төлеуге болмайтындығын түсінеді және онымен келіседі, сондықтан Тараптардың қайсыбірі сот органына осы Шарт бойынша төленуге тиесілі сомалар бойынша қуыным берген жағдайда және осы сот органы заңдар мен заңнаманың құқықтық актілерін пайдалану арқылы қуыным бойынша сомалар бойынша Сыйлықақы төлеу міндетін жүктейтін болса, Тараптар осындай Сыйлықақыны алу туралы кез-келген құқықтан сөзсіз және даусыз бас тартады және қабылдамайды.</p> <p><b>8. Жауапкершілік</b> 8.1. Осы Шарт бойынша міндеттерін бұзған, орындамаған немесе тиісті түрде орындамаған жағдайда осы Шартты бұзған Тарап Кеңестің түсіндірмесі бойынша исламдық Шариғаттың қағидалары мен заңдарына қайшы келмейтін деңгейде Қазақстан Республикасының заңнамасында қарастырылған тәртіп пен мөлшерде жауапкершілікке тартылады. Сәйкессіздіктер кездескен жағдайларда, исламдық Шариғатқа басым күш беріледі. 8.2. Клиент Банкке тапсырылатын ақпараттың және / немесе құжаттың дәлдігі мен толықтығы үшін жауапты болып табылады.</p> <p><b>9. Шарттың жарамдылық мерзімі</b> 9.1. Осы Шарт белгісіз мерзімге жасалады және оған Тараптар қолдарын қойған сәттен бастап өз күшіне енеді. 9.2. Егер Клиент Салым орналастыруға Өтініште Салымның ұзарту/төлеу туралы қандай да бір нұсқауларды ұсынбаса (Салымды жаңарту туралы нақтылау бөлімінде), Салым автоматты түрде сол мерзімге және ұзарту күніне</p>	<p><b>6. Взаимозачет</b> 6.1 Банк вправе произвести взаимозачет своих обязательств по выплате любых сумм, причитающихся Клиенту, в счет обязательств Клиента по выплате любых сумм, причитающихся Банку в соответствии с настоящим Договором или любым иным соглашением между Банком и Клиентом. 6.2 Клиент не имеет права производить взаимозачет своих обязательств по выплате любых сумм, причитающихся Банку, в счет обязательств Банка по выплате любых сумм, причитающихся Клиенту в соответствии с настоящим Договором или любым иным соглашением между Банком и Клиентом.</p> <p><b>7. Отказ от вознаграждения</b> Стороны признают и соглашаются, что получение и выплата вознаграждений не допускается законами Шариата и, соответственно, соглашаются, что при предъявлении исков по причитающимся сумам по настоящему Договору какой-либо Стороной в судебные органы, этот судебный орган с применением законов и правовых актов законодательства налагает обязательство по выплате вознаграждения на суммы по иску, Стороны безотзывно и безусловно категорически отказываются и отклоняют любое право по взиманию такого вознаграждения.</p> <p><b>8. Ответственность</b> 8.1 В случае нарушения, неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по настоящему Договору, Сторона, нарушившая настоящий Договор, несет ответственность в порядке и размерах, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, в степени, не противоречащей принципам и законам исламского Шариата, согласно толкованию Совета. В случаях несоответствия, превалирует последнее. 8.2 Клиент несет ответственность за точность и полноту информации и / или документов, представляемых в Банк.</p>	<p>between the Bank and the Customer without the prior written consent of the Bank.</p> <p><b>7 Interest waiver</b> The Parties recognise and agree that the receipt and payment of interest is not permitted under Shariah and accordingly agree that if any claims for amounts due under this Agreement to or from either Party are made in a court of law and that court, by applying the laws and regulations of its legal system, imposes an obligation to pay interest on the amounts being claimed, the Parties irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover such interest.</p> <p><b>8 Liability</b> 8.1 In the event of breach, non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations under this Agreement, the Party breaching the Agreement, shall bear liability in the order and amount stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan to the extent these do not contradict with Shariah principles where in case of such contradiction the latter shall prevail as interpreted by the Board, 8.2 The Customer is responsible for accuracy and completeness of the information and/or documents submitted to the Bank.</p> <p><b>9 Term of the Agreement</b> 9.1. The Agreement is concluded for indefinite term and shall be effective from the moment of its signing by the Parties. 9.2. In case if Customer did not provide any instructions for renewal/payment of Term Deposit in the Application Form for Term Deposit Placement (Deposit Renewal Details), the term of Term Deposit is automatically renewed for the same period on the terms of the profit sharing ratios valid at the date of renewal. It is the Customers responsibility to check current renewal ratio of the Term Profit before renewal and in case of disagreement entitled to terminate Term Deposit by notifying the Bank of termination in the form set forth in Annex 2 to this Agreement. 9.3. The Term Deposit will not be subject for extension, if at the end date of the Investment period the Bank has stopped accepting</p>
--	--	---

<p>белгіленген пайда үлесін бөлу шартымен ұзартылады. Клиент ұзарту сәті жағдайындағы Жедел салымның Болжалды Пайдасының ағымдағы үлесін тексеруге міндетті және, келісілмеген жағдайда, Салым осы Келісім-шартқа тіркелген 2-Қосымшада белгіленген нысан бойынша жасалған Банктің бұзу туралы хабарламасы арқылы бұзуға құқылы.</p> <p>9.3. Егер Инвестициялық кезеңнің аяқталу күніне Банк инвестициялық депозиттерді қабылдауды тоқтатса және/немесе егер Инвестициялық кезеңнің аяқталу күніне Жедел салым шарттарында ықтимал мерзімдері бойынша өзгерістер орын алған болса, Салым автоматты түрде ұзартылуға жатпайды.</p> <p>9.4. Егер Салымның ұзартылуы осы Келісім-шарттың 9.3. т. сәйкес орындалмаған жағдайда, осы Келісім-шартта көзделген шектеулерді есепке алғанда, Салымның сомасы белгіленген Инвестициялық кезеңнің аяқталу күні Банкпен Клиенттің шотына аударылуға жатады.</p> <p><b>10. Шарттың жарамдылығының аяқталуы</b></p> <p>10.1. Осы Шарт келесі жағдайларда бұзылуы мүмкін:</p> <p>(a) өзара келісім бойынша;</p> <p>(b) Қазақстан Республикасының заңнамасында қарастырылған жағдайларда, Банк бір жақты тәртіппен</p> <p>(c) жазбаша өтінім беру арқылы Клиенттің өзі.</p> <p>10.2. Клиент Банкке ақша қаражатының қалдығын оның Шотына аудару туралы ақпарат немесе қалдықты қолма-қол ақша ретінде беру туралы бұйрық беруі керек.</p> <p>10.3. Егер Клиент Салымды Өтеу мерзімі келместен бұрын жоюды қалайтын болса, Клиент Банкке дереу арада 2-ші Қосымшада көрсетілген үлгідегі жою туралы мәлімдемені жіберуге міндетті болады.</p> <p><b>11. Осы Шарттың көшірмелері</b></p> <p>Тараптар осы Шартты әрқайсысының жарамды және заңды күші бар және бірге біртұтас бір құжатты құрайтын бірнеше нұсқада жасауы мүмкін.</p>	<p><b>9. Срок действия Договора</b></p> <p>9.1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с момента его подписания Сторонами.</p> <p>9.2. Если Клиент не предоставил какие-либо инструкции о продлении/выплате Вклада в Заявлении на размещение Срочного вклада (в разделе Детали возобновления депозита), Вклад автоматически продлевается на тот же срок и на условиях, распределения доли прибыли, установленных на дату продления. Клиент обязан проверять действующую долю предполагаемой Прибыли Вклада на момент продления и в случае несогласия вправе расторгнуть Вклад путем уведомления Банка о расторжении по форме, установленной в Приложении 2 к настоящему Договору.</p> <p>9.3. Вклад не подлежит автоматическому продлению, если на дату истечения Инвестиционного периода Банк прекратил принимать инвестиционные депозиты и/или если на дату истечения Инвестиционного периода произошли изменения в условиях Срочного вклада по возможным срокам депозита.</p> <p>9.4. В случае если продление Вклада не произошло согласно п. 9.3. настоящего Договора, сумма Вклада, с учетом ограничений, предусмотренных настоящим Договором, подлежит перечислению Банком на счет Клиента в день истечения установленного Инвестиционного Периода.</p> <p><b>10. Прекращение действия Договора</b></p> <p>10.1 Настоящий Договор может быть расторгнут в следующих случаях:</p> <p>(a) по взаимному согласению Сторон;</p> <p>(b) Банком в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан;</p> <p>(c) Клиентом путем представления письменного заявления.</p> <p>10.2 Клиент должен представить Банку информацию о переводе остатка денежных средств на его Счет или распоряжение на выдачу остатка наличными.</p> <p>10.3 Если Клиент желает аннулировать Вклад до наступления Срока Погашения, Клиент обязан незамедлительно направить в Банк уведомление об аннулировании по форме, предусмотренной Приложением 2.</p>	<p>investment deposits and/or if on the end of the Investment period there have been changes in the terms of possible tenures of the Term Deposit.</p> <p>9.4. In case the extension of the Investment transaction did not take place in accordance with clause 9.3. of this Agreement, the Term Deposit amount subject to the restrictions of this Agreement shall be transferred by the Bank to the Customer's account in the date of expiration of the applicable Investment Period.</p> <p><b>10 Termination</b></p> <p>10.1 The Agreement can be terminated as follows:</p> <p>(a) upon mutual agreement of the Parties;</p> <p>(b) by the Bank unilaterally in the events stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan;</p> <p>(c) by the Customer upon submission of written application.</p> <p>10.2 The Customer will submit to the Bank an information for transfer of any surplus remaining on the Account or an order for issuing the surplus by cash.</p> <p>10.3 If the Customer wishes to terminate a Deposit prior to the Maturity Date, the Customer shall immediately send the Bank a termination notice in the form set out in the Second Schedule.</p> <p><b>11 Counterparts</b></p> <p>The Parties may execute this Agreement in any number of counterparts, each of which is an original. A set of counterparts, executed by all the Parties, together forms one and the same instrument.</p> <p><b>12 Languages</b></p> <p>This Agreement has been executed in the State, Russian, Kazakh and English languages. If there is any discrepancy or inconsistency between the languages, the Russian version shall prevail.</p> <p><b>13 Governing Law</b></p> <p>This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan to the extent they do not contradict with rules and principles of Shariah, where in case of such contradiction the latter shall prevail as interpreted by the Board of the Bank and the Customer hereby irrevocably submits to the exclusive</p>
---	---	--

<p><b>12. Тілдер</b> Осы Шарт орыс, қазақ және ағылшын тілдерінде жасалған. Егер әр тілдегі мәтіндер арасында өзгешеліктер немесе сәйкессіздіктер байқалған жағдайда, орыс тіліндегі мәтінге басым күш беріледі.</p> <p><b>13. Қолданылатын құқық</b> Осы Шарт Банктің Кеңесінің түсіндірмесіндегі Шариғаттың заңдары мен қағидаларына қайшы келмейтін деңгейде Қазақстан Республикасының заңдарына сәйес реттеледі және түсіндіріледі, және Клиент осы құжат жүзінде осы Шарттың нәтижесінде немесе осы Шартқа байланысты шығуы мүмкін кез-келген сот ісін, арызды немесе сот дауын шешуде және кез-келген дауды реттеуде Қазақстан Республикасы соттарының хукіметіне бағынуға сөзсіз бағынуға міндеттенеді.</p> <p><b>14. Хукімет</b> 14.1. Осы Шарт бойынша Тараптар осы Шарттан туындайтын процессуалдық әрекеттерді орындау мақсаттары үшін, Қазақстан соттарының хукіметіне бағынады. 14.2. Клиент кез-келген хукіметте өзіне және өзінің активтеріне қатысты сот үрдістерінен, орындау өндірісінен, тыйым салудан (сот шешім қабылдағанға дейін немесе басқа әрекетке дейін соттың шешімін орындау шаралары ретінде) болмаса басқа заңды үрдістен иммунитетке үміттен алатын жағдайда және кез-келген хукіметте өзіне және өзінің активіне қатысты иммунитет берілуі мүмкін болған жағдайда (қуынымның берілуіне тәуелсіз), Клиент осы құжат жүзінде қуыным жасамауға және осындай иммунитетті өзінің осы Шарт бойынша міндеттеріне қатысты талап етпеуге сөзсіз келісімін береді. 14.3. Тараптар осы Шарттың салдарынан немесе соған байланысты туындауы мүмкін қандай да бір қуыным, сот әрекеті немесе үрдісі бойынша сот ісінің басталғандығы туралы құжат сәйкесінше Тарапқа (көрсетілгендей мекенжай бар болса) 16 Бапта</p>	<p><b>11. Копии настоящего Договора</b> Настоящий Договор может быть составлен Сторонами в любом количестве экземпляров, каждый из которых имеет действительную и законную силу, и вместе составляют один и тот же документ.</p> <p><b>12. Язык</b> Настоящий Договор составлен на русском, казахском и английском языках В случае расхождения или несоответствия между текстами, текст на русском языке будет иметь преимущественную силу.</p> <p><b>13. Применимое право</b> Настоящий Договор будет регулироваться и толковаться в соответствии с законами Республики Казахстан, в степени, не противоречащей законам и принципам Шариата согласно толкованию Совета Банка, и Клиент настоящим безоговорочно подчиняется исключительной юрисдикции судов Республики Казахстан при рассмотрении и разрешении любой судебной тяжбы, иска или судебного разбирательства и урегулировании любых споров, которые могут возникнуть в результате или в связи с настоящим Договором.</p> <p><b>14. Юрисдикция</b> 14.1 Стороны по настоящему Договору подчиняются юрисдикции судов Республики Казахстан для целей исполнения процессуальных действий, вследствие или в связи с настоящим Договором. 14.2 В пределах того, что Клиент в любой юрисдикции может претендовать на иммунитет от судебных процессов, исполнительного производства, наложения ареста (в качестве меры по исполнению решения суда, до вынесения решения суда или иного действия) либо другого юридического процесса в отношении себя и своих активов и в пределах того, что в любой юрисдикции может быть присвоен иммунитет в отношении себя или своих активов (независимо от предъявления иска), Клиент настоящим безотзывно соглашается не предъявлять исков и отказывается от такого иммунитета в отношении своих обязательств по настоящему Договору.</p>	<p>jurisdiction of the courts of the Republic of Kazakhstan to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with these Agreement.</p> <p><b>14 Jurisdiction</b> 14.1 The Parties hereto submit to the jurisdiction of the courts of Kazakhstan for the purpose of any proceedings arising out of or in connection with this Agreement. 14.2 To the extent that the Customer may in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment (whether in aid of execution, before judgment or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed) the Customer hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity in respect of its obligations under this Agreement. 14.3 The Parties hereby agree that the process by which any suit, action, or proceeding which may arise out of or in connection with this Agreement is begun may be served on the relevant Party by being delivered at the address specified in clause 17. Nothing contained herein shall affect the right to serve process in any other manner permitted by law.</p> <p><b>15 Payment of Profit to Customer</b> The Bank undertakes to pay the profit on the Deposit based on the results of the investment to the Customer on the Profit Payment Period (save for withholding income tax which will be withheld if applicable).</p> <p><b>16 Addresses for Notices.</b> (a) Address for notices or communications to _____: Address: _____</p>
--	---	---

<p>көрсетілген мекенжай бойынша берілетіндігімен келіседі. Осы келісімнің ешқандай ережесі процессуальдык құжаттарды заңда көрсетілген басқа жолдармен табыстау құқығына әсер етпейді.</p> <p><b>15. Клиентке Пайданы төлеу</b> Банк Табысы төлеу мерзімі келген уақытта Банк Клиенттің инвестицияларының нәтижесінің негізінде салым бойынша түскен пайданы төлеуге міндеттенеді (қолданылатын болса, табыс салығын шегергенде).</p> <p><b>16. Тараптардың мәлімдемелер жіберуге арналған мекенжайлары</b> (a) _____ мәлімдемелер мен хабарландырулар жіберетін мекенжайы: Мекенжайы: [_____] _____ назарына Факс: _____ Тел: _____ Email: _____</p> <p>(b) Клиенттің мәлімдемелер мен хабарландырулар жіберетін мекенжайы: Мекенжайы: _____ Назарына: _____ Факс: _____ Тел: _____ Email: _____</p>	<p>14.3 Стороны настоящим соглашаются, что документ о начале судебного разбирательства по какому-либо иску, судебному действию или процессу, который может возникнуть вследствие или в связи с настоящим Договором, может быть вручен соответствующей Стороне по адресу, указанному в статье 16 (если применимо). Ни одно положение настоящего Договора не будет влиять на право вручения процессуальных документов иным способом, предусмотренным законодательством.</p> <p><b>15. Выплата Дохода Клиенту</b> Банк обязуется выплатить доход по вкладу на основе результатов инвестиций Клиента при наступлении Срока Оплаты Дохода (за исключением подоходного налога, удерживаемого в случае его применения).</p> <p><b>16. Адреса Сторон для направления уведомлений</b> (a) Адрес _____ для направления уведомлений и сообщений: Адрес: [_____] _____ Вниманию: [_____] _____ Факс: [_____] _____ Тел: [_____] _____ Email: [_____] _____</p> <p>(b) Адрес Клиента для направления уведомлений и сообщений: Адрес: _____ Вниманию: [_____] _____ Факс: [_____] _____ Тел: [_____] _____ Email: [_____] _____</p>	<p>Attention: _____ Fax: [_____] _____ Tel: [_____] _____ Email: [_____] _____</p> <p>(b) Address for notices or communications to the Customer: Address: _____ Attention: [_____] _____ Fax: [_____] _____ Tel: [_____] _____ Email: [_____] _____</p>
<b>17. Тараптардың деректемелері мен қолдары</b>	<b>18. Реквизиты и Подписи Сторон</b>	<b>18. Details and signatures</b>



<b>Клиент:</b> СТН: _____  БИН: _____  Заңды мекенжайы: _____  Телефоны: _____  Факс: _____  Уәкілетті тұлғаның аты–жөні: _____  Сенімхаттың күні мен №: _____  Уәкілетті тұлғаның лауазымы: _____  Қолы/Мөрі _____	<b>Клиент:</b> РНН: _____ - _____  БИН: _____ - _____  Юридический _____ адрес: _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____	<b>Customer</b> TRN: _____  БИН: _____  Legal Address: _____  Telephone number: _____  Fax number: _____  Name of the authorised person: _____  Power of Attorney date and number: _____  Position of the authorised person: _____  Authorised Signatures/Seal: _____
<b>Банк:</b> СТН: _____ БИН: _____ БИК: _____ Мекенжайы: _____ Телефоны _____ Факс: _____ Уәкілетті тұлғаның аты–жөні: _____ _____	Телефон: _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____	<b>Bank</b> TRN: _____ БИН: _____ BIC: _____ Branch Address: _____ Telephone number: _____ Fax number: _____ Name of the authorised person: _____ _____
Уәкілетті тұлғаның лауазымы: _____ _____	Факс: _____ _____	Position of the authorised person: _____ _____
Тіркеу/Идентификациялық № _____	Имя _____ уполномоченного _____ лица: _____ Дата _____ и _____ № _____ Доверенности: _____ Должность _____ уполномоченного _____ лица: _____	Authorised Signatures/Seal: _____ _____
		Registration no./identification no: _____

	<p>Подпись/Печать _____</p> <p><b>Банк:</b> РНН: _____ БИН: _____ БИК: _____ Адрес: _____ Телефон: _____ Факс: _____ <u>Имя уполномоченного лица:</u> _____ <u>Должность уполномоченного лица:</u> _____ _____</p> <p>Подпись/Печать _____</p> <p>Регистрационный/Идентификационный _____ № _____</p>	
--	---	--

**1-ШІ ҚОСЫМША/SCHEDULE 1/ПРИЛОЖЕНИЕ 1/  
[ЖЕДЕЛ ДЕПОЗИТ АШУ ҮЛГІСІ/INSERT TERM DEPOSIT PLACEMENT FORM/ФОРМА РАЗМЕЩЕНИЯ  
СРОЧНОГО ДЕПОЗИТА]**



**ЖЕДЕЛ ДЕПОЗИТТІҢ АШУ ТУРАЛЫ ӨТІНІМ  
APPLICATION FORM FOR TERM DEPOSIT PLACEMENT  
ЗАЯВЛЕНИЕ НА РАЗМЕЩЕНИЕ СРОЧНОГО ДЕПОЗИТА**

**ҮЛГІНІ БАС ӘРІПТЕРМЕН ТОЛТЫРУЫҢЫЗДЫ ӨТІНЕМІЗ / PLEASE, FILL THE FORM IN BLOCK LETTERS / ПОЖАЛУЙСТА, ЗАПОЛНИТЕ  
ФОРМУ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ**

**КЛИЕНТ ТУРАЛЫ МӘЛІМЕТТЕР / CUSTOMER DETAILS / ДАННЫЕ КЛИЕНТА**

Клиенттің нөмірі: Customer ID: Номер клиента:		Күні: Date: Дата:
Шоттың иесі: Account holder: Владелец счета:		

**ДЕПОЗИТ ТУРАЛЫ МӘЛІМЕТТЕР / DEPOSIT DETAILS / ДЕТАЛИ ДЕПОЗИТА**

Валюта коды: Currency code: Код валюты:	Сомасы: Amount: Сумма:
Сомасы жазбаша: Amount in words: Сумма прописью:	
Инвестициялық кезең: Investment period: Инвестиционный период:	ай/месяцев/months
Табысты бөлу: Profit sharing ratio : Пайданы бөлу өлшемі Банктің Веб-сайтында және/немесе Банктің филиалдарында көрсетілген. Пайданы бөлудің қолданылатын пропорциясы бойынша ақпаратты алу үшін Банктің Веб-сайтына және/немесе Банктің филиалдарына кіруіңізді сұраймыз. Profit sharing ratio mentioned on the Bank's Website and/or published in Bank's branches. To get applicable Profit sharing ratio, please, refer to the Bank's Website and/or Bank's branches. Распределение прибыли указано на Веб-сайте Банка и/или в филиалах Банка. Для получения информации по применимой доли прибыли, пожалуйста, посетите Веб-сайт Банка и/или в филиалы Банка.	
№ шот дебеттелсін: Debit my account №: Дебетовать счет №:	

**ДЕПОЗИТТІ ҚАЙТА ЖАҢҒЫРТУ ТУРАЛЫ МӘЛІМЕТТЕР / DEPOSIT RENEWAL DETAILS / ДЕТАЛИ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ  
ДЕПОЗИТА**

<b>Шарт талаптарына сәйкес және Клиент нұсқаулықтар бермеген жағдайда, Банк табысы бар болса, табысын шегеріп, депозитті сол мерзімге автоматты түрде қайта ашады.</b>	<b>Subject to the provision of the agreement and unless instructed otherwise by Client the Bank will automatically renew a deposit on maturity date less accrued profit, if any, for the same tenure .</b>	<b>В соответствии с условиями Договора и при отсутствии указаний Клиента Банк автоматически возобновляет депозит на тот же срок за минусом начисленного дохода, в случае наличия..</b>
--	--	--

<input type="checkbox"/>	Депозиттің сомасын сол мерзімге ұзарту: Renew principal only for the same tenure: Продлить сумму депозита на тот же срок  Табыс сомасы № шотқа құйылсын: And pay profit to account №: И выплатить сумму дохода на счет №:	_____
<input type="checkbox"/>	Депозит және табыс сомасы № шотқа құйылсын: Pay principal and profit to account №: Выплатить сумму депозита и доход на счет №:	_____

Клиент төлем көзінен салық салынатын табысты төлеуге қолданылатын салық мөлшерлемесі 15% құрайтынын растайды. Егер Клиентте Қазақстан Республикасының Салық кодексіне сәйкес жеңілдікті салық кезеңі болса, Клиент бұл туралы Банкті жазбаша хабардар етуге және растайтын құжаттарды ұсынуға міндеттенеді.

The Client confirms that the tax rate applied to the payment of income taxable at the source of payment is 15%. If the Client's income is subject to preferential rate of withholding tax in accordance with the Tax Code of the Republic of Kazakhstan, the Client undertakes to notify the Bank in writing and provide supporting documents.

Клиент подтверждает, что ставка налога применяемая при выплате дохода, облагаемого у источника выплаты составляет 15%. В случае если Клиенту должна быть применена льготная ставка налогообложения в соответствии с Налоговым кодексом РК, Клиент обязуется уведомить Банк в письменном виде и предоставить подтверждающие документы.

Клиенттің қолы мен мөрі / Customer signature(s) and seal / Подпись и печать клиента

<p>Клиенттің өкілетті тұлғасының ТАӘ/ Name of authorized person/ ФИО уполномоченного лица : _____</p> <p>Клиенттің өкілетті тұлғасының лауазымы/ Title of authorized person/ Должность уполномоченного лица: _____</p> <p>Клиенттің өкілетті тұлғасының қолы/ Signature of authorized person / Подпись уполномоченного лица</p>	<p>Мөр / Stamp / Печать</p>
<p><b>Өтініш Банкпен қабылданды / The Application is accepted by Bank /Заявление принято Банком</b></p>	
<p>Банк қызметкерінің ТАӘ // Full name of Bank's employee/ ФИО сотрудника Банка:</p>	
<p>Қолы және күні / Signature and date/ Подпись и дата:</p>	
<p><b>БАНК ҚЫЗМЕТКЕРЛЕРІ ҮШІН / FOR BANK USE ONLY / ДЛІЯ СОТРУДНИКОВ БАНКА</b></p>	
<p>KNP: _____</p> <p>Inputted by: _____</p> <p>Authorized by: _____</p>	<p>Signature and date: _____</p> <p>Signature and date: _____</p>
<p>Клиенттің шотын дебеттеу күні / Date of the debit of the Customer account/ Дата дебетования счета Клиента</p>	

**2–III ҚОСЫМША/SCHEDULE 2/ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

**Клиенттің бастамасымен мерзімінен бұрын бұзу үлгісі/Form of Early Termination by Customer/ Форма досрочного расторжения по инициативе Клиента**

**БҰЗУ ТУРАЛЫ МӘЛІМДЕМЕ/NOTICE OF TERMINATION/УВЕДОМЛЕНИЕ О РАСТОРЖЕНИИ**

Күні:/Date:/Дата: \_\_\_\_\_

Кімге: «AL HILAL» Ислам Банкі» АҚ/То: AL HILAL ISLAMIC BANK JSC/Кому: АО «Исламский Банк «AL HILAL»

Кімнен: Клиенттен/From: CUSTOMER/От: Клиента \_\_\_\_\_

**Қатысты: [ \_\_\_\_\_ ] Жедел салым салу шартына \_\_\_\_\_**

**/Re: Investment Term Deposit Agreement # \_\_\_\_\_ dated [ \_\_\_\_\_ ]**

**/Касательно: Договора срочного вклада № \_\_\_\_\_ от [ \_\_\_\_\_ ]**

Осы құжат жүзінде, мен Жедел салым салу шартына (онда қолданылған терминдер осы құжатта да сол мағынада қолданылады) және [ \_\_\_\_\_ ] Жедел салым салу шартының негізінде салынған Салым талаптарына сілтеме жасаймын./

I refer to the Investment Term Deposit Agreement (terms defined in which shall have the same meanings herein)

and the Deposit invested pursuant to the Term Deposit Placement Form on date [ \_\_\_\_\_ ]./

Настоящим, я ссылаюсь на Договор срочного вклада, (термины, используемые в котором будут иметь аналогичные значения здесь) и условия Вклада, размещенного на основании Договора срочного вклада № \_\_\_\_\_ от [ \_\_\_\_\_ ].

Сізден Салымды дереу арада жоюыңызды сұраймын./I wish to terminate the Deposit effective immediately. / Прошу Вас незамедлительно аннулировать Вклад.

**КЛИЕНТ/CUSTOMER/КЛИЕНТ**

Клиенттің өкілетті тұлғасының ТАӘ/ Name of authorized person/ ФИО уполномоченного лица : \_\_\_\_\_

Клиенттің өкілетті тұлғасының лауазымы/ Title of authorized person/ Должность уполномоченного лица:

\_\_\_\_\_

Клиенттің өкілетті тұлғасының қолы/ Signature of authorized person of Muwakkil/ Подпись уполномоченного лица Клиента

Күні/Date/ Дата: \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

**БАНК/BANK/БАНК/Банктің өкілетті тұлғасының ТАӘ/ Name of authorized person of the Bank/ ФИО уполномоченного лица Банка : \_\_\_\_\_**

Банктің өкілетті тұлғасының лауазымы/ Title of authorized person of the Bank/ Должность уполномоченного лица Банка: \_\_\_\_\_

Банктің өкілетті тұлғасының қолы/ Signature of authorized person of the Bank/ Подпись уполномоченного лица Банка

Күні/Date/ Дата: \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_

---